

An aerial photograph of an outdoor basketball court. The court is marked with white lines on a grey asphalt surface. In the top left corner, a basketball hoop and its backboard are visible. Several people are scattered across the court, some standing and some in motion. Long, dark shadows are cast across the court, indicating a low sun position. In the bottom left, a basketball stand is partially visible.

info

VELJAČA 2014. | BROJ 31. | ISSN 1847 – 3768

**Digitalni model reljefa u arheologiji**  
*Digital Terrain Models in Archaeology*  
**Projekt SINERGI** *SINERGI Project*  
**Rasprava o denivelaciji pruge**  
*Debate on Re-levelling of the Railway*

## ✂ PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA / SPATIAL DATA AND SURVEY

- 04 Primjena digitalnog modela reljefa (DMR) u otkrivanju arheoloških lokaliteta / *Application of Digital Terrain Model in Archaeological Discoveries*
- 08 Ažuriranje i poboljšanje GIS baze planirane namjene prostora / *Updating and improving of GIS database of planned land use*
- 09 Suradnja sa Zajednicom geoloških djelatnosti i usluga u rudarstvu pri Hrvatskoj gospodarskoj komori / *Cooperation with Association of Geology*

## ||l|l| RAZVOJNA STRATEGIJA GRADA ZAGREBA / THE CITY OF ZAGREB DEVELOPMENT STRATEGY

- 12 Održana 9. sjednica Partnerskog vijeća Grada Zagreba / *Ninth Session of the Partnership Council of the City of Zagreb*
- 14 Ekonomska istraživanja u funkciji razvoja Grada / *Economic Research Conducted for Purpose of City Development*

## Impressum

### IZDAVAČ / PUBLISHER

Grad Zagreb, Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada

A Republike Austrije 18, 10 000 Zagreb

T +385 (0) 1/6101–840

F +385 (0) 1/6101–881

E strategija@zagreb.hr

### ZA IZDAVAČA / FOR THE PUBLISHER

Jadranka Veselić Bruvo, Pročelnica

UREDNIKA / EDITOR-IN-CHIEF Iva Bedenko

NAKLADA / RUN 600 primjeraka

TISAK / PRINT Stega-tisak

LEKTURA / PROOF READER Presscut

## 🔄 REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA / REGIONAL AND INTERNATIONAL COLLABORATION

- 18 ZgForum: Japanski predstavnici Međunarodne mreže održivih kampusa / *ZgForum: Japanese Representatives of the International Network of Sustainable Campuses*
- 20 Prvi sastanak projekta SINERGI / *First Meeting of the SINERGI Project*
- 21 Sastanak projekta CH4LLENGE / *Meeting of the Local Partners of the Project CH4LLENGE*
- 22 Forum 'Gradovi sutrašnjice: Investiranje u Europu', Bruxelles / *Forum Cities of Tomorrow: Investing in Europe, Brussels*

## 🗨️ OBAVIJESTI / NEWS

- 26 Denivelacija pruge u centru Zagreba / *Re-levelling of Railroad in the centre of Zagreb*
- 28 Prezentacija Centra za istraživanje razvoja sporta / *Presentation of the Research Centre for Development of Sport*
- 29 + Green Concept / *+ Green Concept*
- 30 Katalog investicija / *Investment Catalogue*
- 31 In memoriam Aleksander Laslo / *In memoriam Aleksander Laslo*

### PRJEVOD / TRANSLATION SENIOR NET

SURADNICI / AUTHORS Nada Antić, Iva Bedenko, Damir Fofić, Stjepan Kelčec Suhovec, Ana Magdić, Mirna Meštović, Kristina Mudronja, Sonja Sočivica, Darko Šiško, Jasenka Valenčić, Matija Vuger

### KONCEPT I OBLIKOVANJE / DESIGN AND LAYOUT

Zoran Đukić, Jan Pavlović

TIPOGRAFIJA / TYPOGRAPHY Nikola Đurek, Typonine

FOTOGRAFIJE / PHOTOGRAPHS Vjekoslav Jelić, Studio HRC,

arhiva Turističke zajednice grada Zagreba, Damir Fofić,

Studija Integrirani grad

Info brošure su dostupne na webu, na

[www.zagreb.hr](http://www.zagreb.hr) > strategijsko planiranje > info brošure



## Poštovani čitatelji,

u novom broju Info brošure donosimo vam zanimljiv tekst Damira Fofića, kustosa Muzeja Prigorja Sesevete, o korištenju digitalnog modela reljefa u otkrivanju novih arheoloških lokaliteta.

Na 9. sjednici Partnerskog vijeća Grada Zagreba predstavljeni su novi članovi, prikazane su aktualne faze važnih razvojnih projekata, Izvješće o provedbi Razvojne strategije te predstojeći koraci u izradi nove Razvojne strategije 2014. – 2020. Pročitajte i članak o ekonomskim istraživanjima koja se izrađuju kao stručna podloga za novu Razvojnu strategiju.

U ZgForumu ugostili smo predstavnike Međunarodne mreže održivih kampusa iz Japana, sastanke EU projekata SINERGI i CH4LLENGE te djelatnike Centra za istraživanje razvoja sporta koji su nam održali prezentaciju Analize podataka o sportovima, sportskim udrugama i sportskim građevinama u Zagrebu. U Tribini Grada Zagreba održana je stručna rasprava o denivelaciji željezničkih pruga u središnjem gradskom prostoru. U suradnji s tvrtkom Arata Biz d.o.o. i nekoliko gradskih ureda izradili smo promotivnu publikaciju 'Invest in Zagreb – Knowledge. Talent. Vision', katalog investicija na širem području Grada Zagreba.

Srdačan pozdrav,

### EN Dear readers,

This issue Info brochure brings you an interesting article written by Mr Damir Fofić, the curator of The Museum of Prigorje in Sesevete. The topic of the article is implementation of digital terrain models in discovering new archaeological sites.

New members of the Council were introduced at the ninth session of the Partnership Council of the City of Zagreb. Also, the current phases of major development projects were presented at the session, as well as a report on implementation of the City of Zagreb Development Strategy. The next steps in production of the new Development Strategy 2014–2020 were discussed as well. We also bring you an article on economic research being produced as an expert basis for a new development strategy.

We acted as hosts to Japanese representatives of the International Network of Sustainable Campuses at ZgForumu. At the same location, meetings of the participants of EU projects SINERGI and CH4LLENGE were held, as well as presentation given by the representatives of the Centre for Research of Sport Development on analysis of data on sports, sporting events and sporting facilities in Zagreb.

A technical discussion on the re-levelling of railways in the central city area was held at the City of Zagreb Public Forums. Furthermore, in collaboration with Arata Biz LTD and several city offices, we have created a promotional publication Invest in Zagreb – Knowledge. Talent. Vision., an investment catalogue for the wider Zagreb area.

With best regards,

Jadranka Veselić Bruvo  
Pročelnica / Head of Office



**Prostorne  
informacije  
i istraživanja**





✕ HR | DMR | 01 | 02 | 03 | 04

## Primjena digitalnog modela reljefa (DMR) u otkrivanju arheoloških lokaliteta

**DVOGODIŠNJE ISKUSTVO** korištenja digitalnog modela reljefa (DMR) Geoportala Grada Zagreba za područje gradske četvrti Sesvete pokazalo je iznimnu korist u otkrivanju novih arheoloških lokaliteta, osobito u šumskim područjima. Već prve analize DMR-a omogućile su preciznu detekciju i ubikaciju arheoloških ostataka na

◀ SLIKA 01 TUMUL | IMAGE 01 TUMULUS

području Sesvetskog prigorja. Koristeći se kombinacijom DMR podataka i ortofoto karata (DOF), otkriveno je nekoliko novih lokaliteta. Neki od najvažnijih otkrivenih lokaliteta su srednjovjekovni kašteli u Vugrovcu i Kašini. Isto tako, analiza DMR gradske četvrti Sesvete doprinijela je detaljnoj rekonstrukciji antičke cestovne mreže kroz Sesvetsko prigorje.

Najzanimljivije otkriće predstavlja, u stručnoj literaturi još nepoznat, srednjovjekovni kaštel između Kašine i Donje Planine. Smješten je oko 2,5 km sjeverozapadno od naselja Kašina, na brdu Gradišće. Vrh brda Gradišće nalazi se na 332 m n/m, a sjeverno od njega u dubokoj uskoj usjeklini teče potok Bijelek, koji se kilometar istočnije ulijeva u potok Kašinu. Radi se o zemljano-drvenoj utvrdi koja se sastoji od središnjeg zemljanog uzvišenja, okruženog obrambenim jarkom i zemljanim bedemom. Karakteristična konfiguracija terena jasno ukazuje kako se radi o objektu fortifikacijskog karaktera. Utvrdu možemo svrstati u tip visinskih

▲ SLIKA 02 LOKALITET KAŠINA – GRADIŠĆE | IMAGE 02 KAŠINA – GRADIŠĆE ARCHAEOLOGICAL SITE

utvrda kružnog oblika. Dimenzije utvrde su 90 x 80 m. Najvjerojatnije je bila izgrađena od drva i zemlje jer nema nikakvih ruševina ni tragova kamena i ikakvog građevnog materijala. Drugi srednjovjekovni kaštel, koji je otkriven uz pomoć DMR, nalazi se u Vugrovcu. Iako su postojale određene dvojbe vezane za točnu lokaciju, DMR je odgonetno zagonetku ubikacije vugrovečkog kaštela. Njegovi ostatci nalaze se iznad današnjeg Planinarskog doma u Gornjem Vugrovcu, na najvišoj točki izduženog i uskog brežuljka, koji se uzdiže oko 60 m iznad potoka Vugrovec. Sam vrh brežuljka, kojemu je najlakši pristup s jugoistočne strane, ustvari je izduženi ravnjak, u središtu kojega se uzdiže zemljana ovalna glavica okružena s koncentričnim dvostrukim obrambenim jarcima i bedemima. Dimenzije kaštela iznose 140 x 80 m. Površinski tragovi građevinskih ostataka, poput kamena ili opeke, na samoj utvrdi

nisu zamijećeni, te možemo pretpostaviti da je utvrda bila izgrađena od drva i zemlje, kao i utvrda na brdu Gradišće između Kašine i Donje Planine. Obje utvrde pripadaju zemljano-drvenim utvrđenjima visinskog tipa koje se sastoje od središnjeg zemljanog uzvišenja, okruženog

“ Već prve analize DMR-a omogućile su preciznu detekciju i ubikaciju arheoloških ostataka na području Sesvetskog prigorja

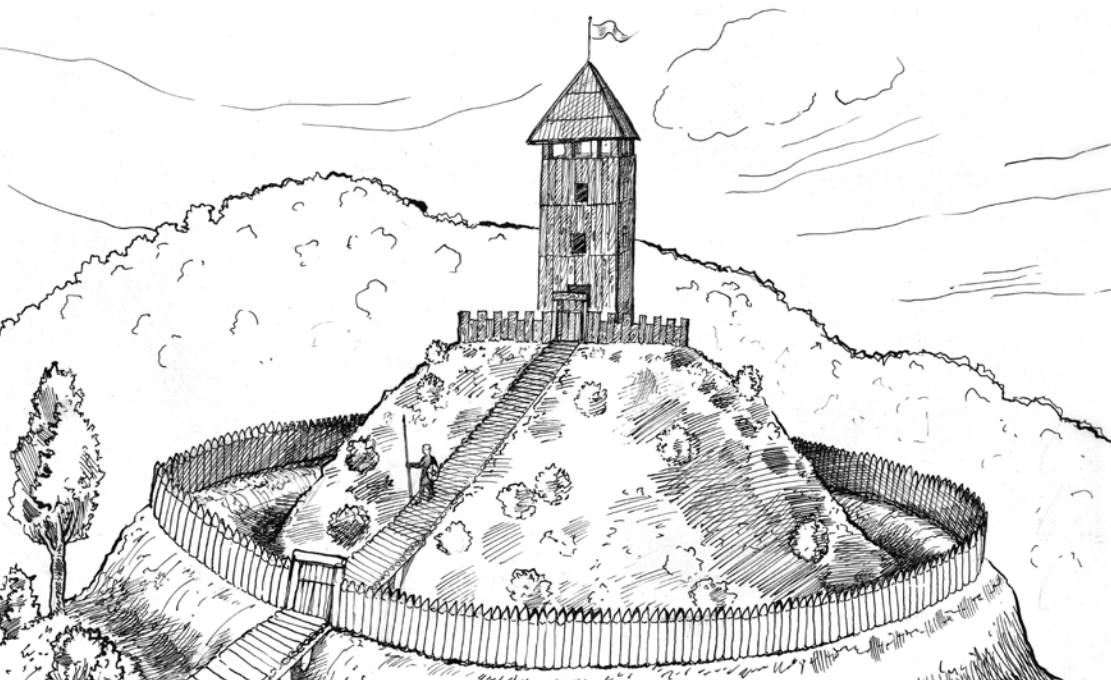
obrambenim jarcima i zemljanim bedemima. Na njima su stajali drveni objekti (stambene građevine i kula). Drvo je do xiv. stoljeća uobičajeni građevni materijal u izgradnji fortifikacijskih

objekata na čitavome prostoru savsko–dravskog međurječja. Vrijeme njihovaog nastanka preliminarno se datira neposredno nakon tatarske provala 1242. godine kada se u velikoj brzini grade plemićki gradovi za zaštitu većih i manjih vlastelinstava u očekivanju novog tatarskog napada. Osim dva otkrivena srednjovjekovna lokaliteta, DMR je pripomogao pri prepoznavanju antičke cestovne mreže kroz Sesevetsko prigorje. U rimskom razdoblju cestovna interprovincijska transverzalna komunikacija Siscia – Andautonia – Poetovio (Sisak – Ščitarjevo – Ptuj) prolazila je Sesevetskim prigorjem. Cesta je prelazila Savu kod Ivanje Reke, te se pružala do Jekovca gdje je 1934. godine otkriven miljo-kaz cara Maksimina Tračanina (235. – 238.), koji je označavao udaljenost od 30 rimskih milja od Siscije. Od Jekovca je rimska cesta bila usmjerena na sadašnji centar Seseveta odakle je nastavljala kroz šumu Selčina do Markovog Polja i Đurđekovca. Cesta je istočno od Đurđekovca prelazila preko doline potoka Kašine do naselja Gajec. Od Gajca cesta je nastavljala preko Belovara i Lužana prema Sv. Ivanu Zelini. Trasa

ceste na nekim je mjestima dobro očuvana, posebno između Seseveta i Đurđekovca, u šumi Selčina i Topolje. U šumi Topolje, uz trasu antičke ceste, situirana je skupina od desetak antičkih tumula – grobnih humaka, koji pripadaju noričko–panonskom kulturnom kompleksu sahranjivanja iz 1. – 3. st.

Navedeni primjeri pokazuju kako se DMR može koristiti u olakšavanju pronalaznja do sada neotkrivenih arheoloških lokaliteta, te u ispravljanju dosadašnjih pogrešnih povijesno–arheoloških topografskih pretpostavki. Također, može poslužiti pri prostornom planiranju, zaštiti nepokretne kulturne baštine, kao i kreiranju turističke ponude temeljene na valorizaciji iste u funkciji ekonomskog razvoja. Iako je riječ o novoj metodi arheološke prospekcije, u bliskoj budućnosti možemo očekivati intenzivniju primjenu korištenja digitalnog modela reljefa (DMR) u domaćoj arheologiji.

(DAMIR FOFIĆ, KUSTOS MUZEJA PRIGORJA SESVETE)



▲ SLIKA 03 REKONSTRUKCIJA IZGLEDA UTVRDE (TOMISLAV DILBER, AK. SLIKAR) | IMAGE 03 FORTIFICATION RECONSTRUCTION DRAWING (BY TOMISLAV DILBER, PAINTER)



▲ SLIKA 04 RIMSKA CESTA I GROBNI HUMCI | IMAGE 04 ROMAN ROAD AND TUMULI

#### EN Application of Digital Terrain Model in Archaeological Discoveries

A two-year experience on usage of digital terrain model (DMR) of the City of Zagreb Geoportal for the area of city district of Sesevete, combined with orthophoto

maps, has proved useful in discovering new archaeological sites, especially in forested areas. In addition to the discovery of two medieval sites, DMR has helped in identifying the ancient road network through Sesevetsko prigorje.

#### HR GIS 05

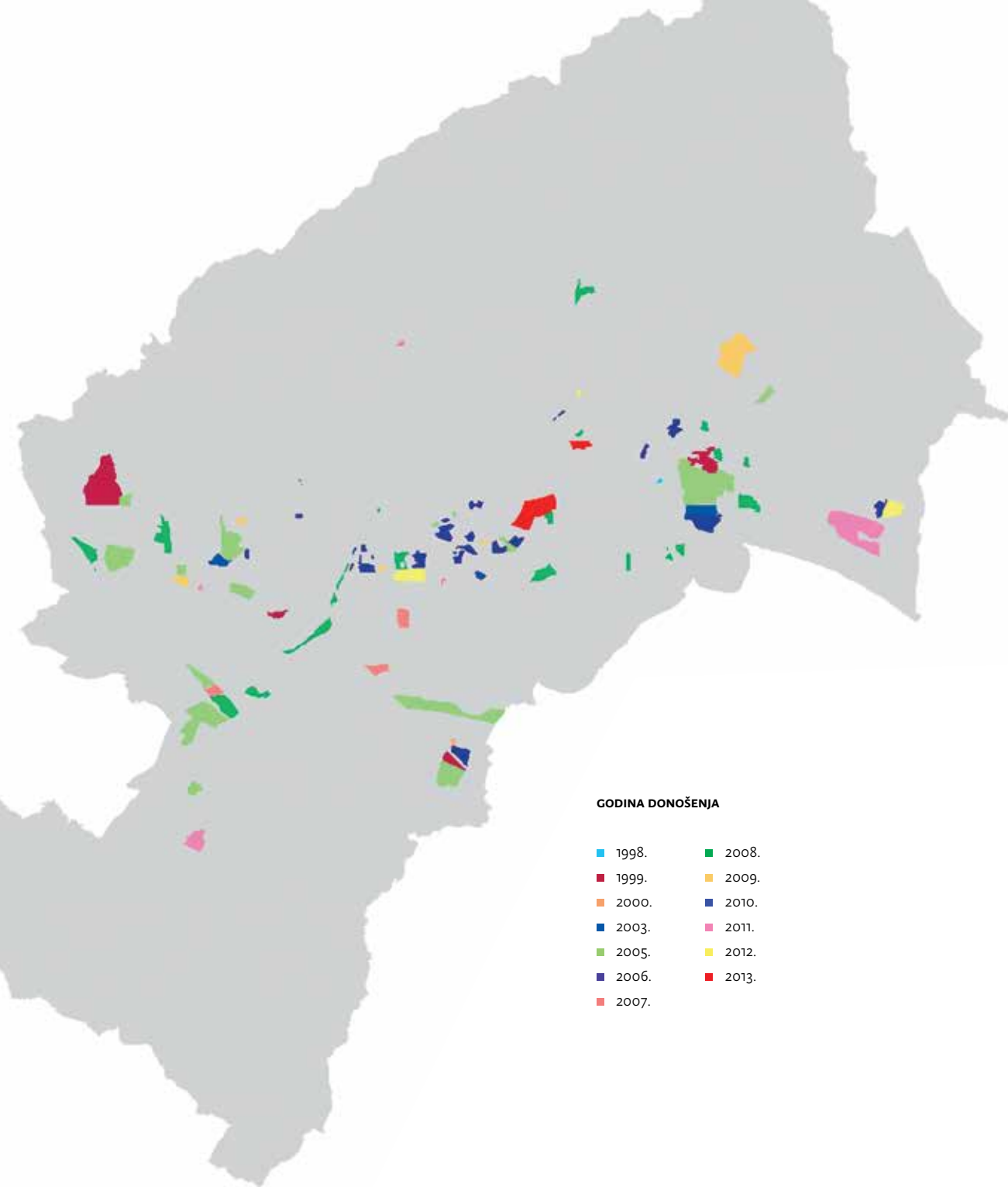
## Ažuriranje i poboljšanje GIS baze planirane namjene prostora

TIJEKOM 2010. GODINE u skladu s planom razvoja informacijskog sustava prostornog uređenja Grada Zagreba izrađena je izvorna GIS baza podataka planirane namjene prostora za cjelokupno administrativno područje Grada Zagreba. GIS baza sastavljena je od topološki obrađenih i atributiziranih zona namjene površina definiranih generalnim urbanističkim planovima Zagreba i Seseveta te kartama građevinskih područja naselja Prostornog plana Grada Zagreba. Obrađeni podaci korišteni su u brojne analitičke svrhe, prvenstveno za potrebe strategijskog planiranja, ali i prostorno planiranje, poljoprivredu i šumarstvo, upravljanje zemljištem,

komunalne poslove, znanstvena istraživanja i studentske radove.

Godine 2013. donesene su izmjene i dopune odluka o donošenju generalnih urbanističkih planova Zagreba i Seseveta (SGGZ 7/13) koje su uključivale i djelomične izmjene zona namjene površina. Ta je činjenica uzrokovala neažurnost sadržaja GIS baze planirane namjene prostora Grada Zagreba te je bilo potrebno unijeti promjene. Također, odlučeno je da se izrade i dopune atributa u bazi s ciljem kvalitetnije analize namjene površina u odnosu na postojeće stanje i ranije prostorne planove. Osim podataka zona namjene površina, u bazu su uključeni i podaci o detaljnijim planovima prostornog uređenja na području Grada Zagreba.

Izmjene u GIS bazi pridonijele su njezinoj aktualnosti i primjenjivosti u svim djelatnostima za koje se koristi. Tijekom 2014. planirana je i izrada analize odnosa između postojećeg stanja korištenja zemljišta i namjene planirane prostornim planovima. Karta planirane namjene površina bit će dostupna građanima putem ZG Geoportala. (D. ŠIŠKO)



▲ SLIKA 05 UPU/DPU PREMA GODINI DONOŠENJA | IMAGE 05 DETAILED URBAN PLANS BY YEARS

#### EN Updating and improving of GIS database of planned land use

During the year of 2010, an original GIS database of the planned land use for the City of Zagreb had been produced. Changes and updates to the Master Plan for Zagreb and Sesvete were adopted in 2013, and these changes had to be entered in the GIS database. In addition to these changes, the database was updated and improved with numerous other data, as well as data on detailed zoning plans.



## Suradnja sa Zajednicom geoloških djelatnosti i usluga u rudarstvu pri Hrvatskoj gospodarskoj komori

**NA INICIJATIVU ZAJEDNICE** geoloških djelatnosti i usluga u rudarstvu (ZGIUR) pri Hrvatskoj gospodarskoj komori (HGK) u ZGForumu je 11. veljače održan sastanak vezan uz tematiku geologije i rudarstva. Naime, Zajednica geoloških djelatnosti i usluga u rudarstvu osnovana je početkom 2013. s ciljem promicanja i zaštite interesa geološke djelatnosti, iniciranja i poticanja razvojnih i drugih poslova iz područja geologije, mineralnih sirovina, voda, istraživanja nafte i plina, ekosustava te gospodarenja prostorom. (<http://www.hgk.hr/category/zajednice/zajednica-djelatnosti-geoloskih-istrazivanja-i-usluga-u-rudarstvu>)

Na sastancima u ZGForumu prisustvovali su predstavnici Zajednice geoloških djelatnosti i usluga u rudarstvu, HGK, Rudarsko–geološko-naftnog fakulteta i djelatnici GU za strategijsko

planiranje i razvoj Grada. Sastanke je vodio Darko Šiško, voditelj Odjela za prostorne informacije i istraživanja Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. Zaključci sastanaka su sljedeći:

1. Predložena je suradnja s Gradskim uredom za strategijsko planiranje i razvoj Grada na izradi nove Razvojne strategije Grada Zagreba 2014. – 2020. Suradnja je vezana za dostavljanje podataka potrebnih za izradu osnovne analize te smjernica za pripremu strateških mjera.

2. S obzirom na to da Odjel za prostorne informacije i istraživanja raspolaže s većim brojem sustavno obrađenih prostornih baza podataka koje je moguće ustupiti, dogovorena je suradnja s predstavnikom Rudarsko–geološko-naftnog fakulteta koji također posjeduje bazu podataka. Područje rada predstavnika RGNF-a, Darija Perkovića, je geoinformatika i GIS te je on također na obostrano zadovoljstvo voljan ustupiti njihove podatke. Kristina Mudronja predstavnica je Odjela za prostorne informacije i istraživanja.

3. Zajednica je prihvatila i predloženu suradnju s ostalim gradskim uredima. Prvenstveno sa GU za gospodarstvo rad i poduzetništvo koji je nadležno upravno tijelo za eksploataciju mineralnih sirovina, a jedna od aktivnosti u tom području je izrada rudarsko-geološke studije Grada Zagreba. Također, voljni su surađivati i s GU za poljoprivredu i šumarstvo koje je upravno tijelo nadležno za razvoj i unapređivanje poljoprivrednog zemljišta, što uključuje i aktivnosti na razvoju sustava navodnjavanja.

(K. MUDRONJA)

#### EN Cooperation with Association of Geology

At the initiative of the Association of Geology and Mining of the Croatian Chamber of Economy, a meeting related to geology and mining issues was held at ZgForum on February 11, 2014. The participation of the Association in the production of a new City of Zagreb Development Strategy 2014 – 2020 was agreed upon, as well as other forms of cooperation with several city offices and other bodies.



# Razvojna strategija grada Zagreba





**HR | ZAGREBPLAN | 06**

## Održana 9. sjednica Partnerskog vijeća Grada Zagreba

**U PROSTORIMA** Tribine Grada Zagreba 26. veljače održana je 9. sjednica Partnerskog vijeća Grada Zagreba. Partnersko vijeće imenovano je za osiguravanje konsenzusa među relevantnim dionicima u procesu utvrđivanja i ostvarivanja zajedničke vizije razvoja grada Zagreba sa zadacima aktivnog djelovanja u svim fazama izrade i

provedbe ZagrebPlana. Pročelnica Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada, Jadranka Veselić Bruvo, uvodno je predstavila novoimenovane članove: Slobodana Ljubičića, predsjednika uprave Zagrebačkog holdinga, Vladu Korbara, sindikalnog povjerenika Podružnice Sindikata Gradske uprave Grada Zagreba, Krunoslava Kneževića, predstojnika Hrvatskog zavoda za zapošljavanje, Područnog ureda Zagreb i Snježanu Malić-Limari, ravnateljicu JU Park prirode Medvednica. Partnersko vijeće informirano je o produljenju Razvojne strategije Grada Zagreba do kraja 2014. godine koje je Gradska skupština Grada Zagreba, temeljem Naputka Ministarstva regionalnog razvoja i fondova Europske unije donijela na 11.

**▲ SLIKA 06 | IMAGE 06**

sjednici 6. veljače 2014. Vijeće je jednoglasno prihvatilo informaciju. Partnerskom su vijeću predstavljena i dva značajna razvojna projekta: Sjeverozapadna Hrvatska – Regija digitalnih muzeja i Zagrebački kreativni klaster Gredelj kojima je Ministarstvo regionalnog razvoja i fondova EU dodijelilo tehničku pomoć u pripremi i razradi kako bi se mogli prijaviti za sufinanciranje iz fondova EU u razdoblju 2014. – 2020. U razradi projekta Sjeverozapadna Hrvatska – Regija digitalnih muzeja sudjeluju brojni regionalni partneri, a Ured za stratejsko planiranje i razvoj Grada Zagreba imenovan je koordinatorom procesa

pripreme na razini Sjeverozapadne Hrvatske. Oba projekta predstavila je koordinatorica mr. sc. Irena Matković. Prezentirana je, također, Analiza namjene površina i stanovništva Grada Zagreba 2011. koju je izradio Gradski ured za stratejsko planiranje i razvoj Grada, a koordinirao voditelj Odjela za prostorne informacije i istraživanja, mr. sc. Darko Šiško. Navedena analiza izrađena je na temelju Analize postojećeg stanja namjene površina i urbanih gustoća 2011. Članovi vijeća istaknuli su da je ova analiza, koja daje uvid u stvarno stanje prostora Grada Zagreba, vrlo koristan dokument i podloga za daljnje potrebe planiranja, upravljanja i zaštite. O trenutnom stanju projekta Kampus Borongaj



Partnersko vijeće izvijestio je prorektor Sveučilišta u Zagrebu za prostorni razvoj i međuinstitucijsku suradnju, član Partnerskog vijeća prof. dr. sc. Bojan Baletić. Nakon održanih prezentacija Partnersko vijeće zaključilo je da podržava sve prezentirane projekte.

“Temelj aktivnosti Partnerskog vijeća u sljedećem razdoblju bit će aktivno sudjelovanje na izradi ZagrebPlana 2020. te su članovi informirani o budućim koracima izrade

U nastavku je voditeljica Odjela za koordinaciju i praćenje provedbe strategijskih odluka, planova i projekata, Karolina Bui izvijestila Partnersko vijeće o rezultatima provedbe Razvojne strategije Grada Zagreba za 2012. te je Vijeće jednoglasno prihvatilo Izvješće. Praćenje provedbe i izvještavanje o provedbi u djelokrugu je rada Partnerskog vijeća i o ovim dvjema temama Ured informira Vijeće najmanje jednom godišnje. Temelj aktivnosti Partnerskog vijeća u sljedećem razdoblju bit će aktivno sudjelovanje na izradi ZagrebPlana 2020. te su članovi informirani o budućim koracima izrade. Prvi korak bit će rasprava o provedenoj osnovnoj analizi, a neki od sljedećih radionice su na temu SWOT analize i predlaganje vizije i ciljeva razvoja. Takve radionice provodit će se i s ključnim grupama dionika u razvoju Grada.

Gradovi bi u provedbi Europe 2020 trebali odigrati ključnu ulogu. Kako je na razini Europske unije zaključeno da to u ovom momentu nije dovoljno učinkovito osigurano, organizirana je 17. – 18. veljače u Bruxellesu konferencija Cities of Tomorrow: Investing in Europe u okviru koje je vrlo značajna tema bila kreiranje i donošenje dokumenta EU Urban Agenda. S obzirom na značenje ovog skupa za grad Zagreb i njegovu ulogu u mreži glavnih gradova EU skupu je na poziv Johannesha Hahna, povjerenika za regionalnu politiku i član Europske komisije, u raspravi EU

Urban Agenda aktivno sudjelovao gradonačelnik Milan Bandić uz gradonačelnike glavnih gradova zemalja članica EU. Konferenciji su prisustvovali i predstavnici Ureda za strateško planiranje i razvoj grada. O značenju i detaljima sa skupa Partnersko vijeće je na kraju sjednice izvjestila pročelnica Veselić Bruvo. (M. MEŠTROVIĆ)

#### **EN** Ninth Session of the Partnership Council of the City of Zagreb

*The ninth session of the Partnership Council of the City of Zagreb was held at the City of Zagreb Public Forums on February 26, 2014. New members of the Council were introduced at the meeting, furthermore, the participants were updated on the current phases of major development projects, the Report on Implementation of the City of Zagreb Development Strategy as well the next steps in production of a new Development Strategy 2014 – 2020.*

#### **HR** ZAGREBPLAN

## Ekonomska istraživanja u funkciji razvoja Grada

**U TIJEKU SU** tri važna društveno-ekonomska istraživanja što će poslužiti kao stručna podloga za izradu Razvojne strategije Grada Zagreba / ZagrebPlana i vođenje politike razvoja Grada do 2020. godine. Postupak javne nabave obavljen je početkom ove godine, a provedba istraživanja je u tijeku u koordinaciji Ureda za strateško planiranje i razvoj Grada.

Riječ je o sljedećim istraživanjima:

- Projekcije i scenariji gospodarskog razvoja Grada Zagreba za razdoblje 2014. – 2020.
- Mogućnosti i programi nadomještanja uvoznih proizvoda vlastitom proizvodnjom

zagrebačke industrije i partnera te — Istraživanje čimbenika životnih uvjeta u Gradu Zagrebu

‘Projekcije i scenariji gospodarskog razvoja’ obuhvaćaju analizu gradske gospodarske strukture, infrastrukture i resursa, makroekonomske indikatora, zatim strateške ciljeve i viziju razvoja te projekcije i očekivanu strukturu gospodarskih djelatnosti do 2020. zajedno s politikama i mjerama što ih je potrebno poduzeti, posebno na razini grada i gradskih tvrtki koje pružaju komunalne usluge i drugu logistiku gospodarskim subjektima.

“Važno je napomenuti da se ove stručne studije, kao dio procesa strateškog planiranja na lokalnoj razini, izrađuju u skladu s participativnom metodologijom planiranja

Projektni zadatak pod radnim nazivom ‘Mogućnosti nadomještanja uvoznih proizvoda vlastitom proizvodnjom’ vrlo je izazovan i odgovoran kako za naručitelja, tako i izvršitelja u ovim bremenitim vremenima. Cilj mu je proaktivno pokretanje, odnosno pružanje potpore pokretanju barem nekoliko novih proizvodnih projekata vezanih za supstituciju dosadašnjeg uvoza i dinamiziranje vlastite proizvodnje i zapošljavanja. Očekuje se da će ovo terensko istraživanje neposrednim komuniciranjem s poduzetnicima te poticanje umrežavanja svih subjekata u gradu na projektnoj osnovi biti doprinosi gospodarskom razvoju, posebno u onim industrijskim granama djelatnosti u kojima Zagreb ima tradiciju, iskustvo i druge vlastite komparativne prednosti. Sam će projekt odgovoriti na pitanja jesmo li u stanju pokrenuti gospodarsku aktivnost u industriji te koje su nam pri tome snage, ali i slabosti. ‘Istraživanje čimbenika životnih uvjeta’, odnosno kvalitete života u gradu Zagrebu, ima za cilj ispitati percepciju građana o brojnim pitanjima koji određuju životni standard i ukupno zadovoljstvo

životom u gradu, dati pregled tvrdih statističkih indikatora o dostignutom stupnju zadovoljenosti životnih potreba te usporedbu s kvalitetom života u drugim europskim glavnim gradovima i zemljama.

Očekuje se da će ova istraživanja rezultirati vlastitim nalazima, zaključcima za poboljšanje stanja te preporukama za planiranje razvoja i vođenje gradske politike i bit će praktični doprinos učinkovitijem upravljanju razvojem grada. Rezultati prvog i drugog istraživačkog projekta očekuju se već sredinom godine, a trećeg do jeseni.

Važno je napomenuti da se ove stručne studije, kao dio procesa strateškog planiranja na lokalnoj razini, izrađuju u skladu s participativnom metodologijom planiranja, što znači da je u to, uz gradske urede, uključen znatan broj dionika razvoja ‘odozdo’, privatnih i gradskih tvrtki te građana.

(N. ANTIĆ)

#### **EN** Economic Research Conducted for Purpose of City Development

*Three important socio-economic studies which will serve as a technical basis for the development of the City of Zagreb Development Strategy / ZagrebPlan and management of development policy of the city by the year of 2020 are currently undergoing. These are: Projections and Scenarios of Economic Development of the City of Zagreb for the Period 2014-2020, Possibilities and Programs Aimed to Replace Imported Products with Products Produced by Industry Located in Zagreb and Its Partners, as well as The Research of Living Conditions Factors in the City of Zagreb.*



## Regionalna i međunarodna suradnja



## ZgForum: Japanski predstavnici Međunarodne mreže održivih kampusa

**PREDSTAVNICI GRADA ZAGREBA** 7. veljače su u ZgForumu ugodili predstavnike Međunarodne mreže održivih kampusa (The International Sustainable Campus Network, ISCIN) iz Japana. Uvaženi gosti bili su prof. Naoki Tsurusaki (Kyushu University), prof. Takashi Ueno (Juntendo University) i prof. Takao Ozasa (Hokkaido University). Goste je predstavio prof. Bojan Baletić, prorektor Sveučilišta u Zagrebu. Mreža ima ulogu platforme za razmjenu ideja i informacija na međunarodnoj razini te razmjenu dobrih praksi među svjetskim sveučilištima, s ciljem postizanja održivog funkcioniranja sveučilišta te integriranja održivosti u svakodnevnu praksu u istraživanju i nastavi. Mrežu formiraju predstavnici s različitih svjetskih fakulteta, ali i korporacija koje se bave značajnim istraživačkim aktivnostima te nastojanjima da sofisticiranom radu suvremenih sveučilišta osiguraju održivu budućnost.

Kako značajan broj predstavnika Mreže čine arhitekti, urbanisti i prostorni planeri, sastanak u ZgForumu bio je prilika za prezentaciju rada na izdavanju knjige o razvoju kampusa u svijetu te svim vrstama izazova s kojima se planeri u različitim zemljama susreću, uključivo dizajnersko-projektantske zahtjeve, okolišne i ekonomske faktore te razne druge objektivne izazove. Na tragu toga, predstavnici iz Japana posjetili su i zgrade fakulteta na Borongaju u Zagrebu te se upoznali s idejnim projektom novog borongajskog kampusa.

S obzirom na to da se grad Zagreb nastoji razvijati kao 'Smart City' (što podrazumijeva razvijeno urbano područje s održivo usmjerenim gospodarskim razvojem i visokom kvalitetom života kao posljedicom izvrsnosti u ključnim područjima), planiranje novog zagrebačkog kampusa



▲ SLIKA 07 | IMAGE 07



▲ SLIKA 08 | IMAGE 08

japanski gosti prepoznali su kao jednosmjerni put k unaprjeđenju obrazovanja i školstva, a posljedično i razvoja gospodarstva, mogućnosti unaprjeđenja lokalnog prometa i poticaja za stvaranje novih komplementarnih sadržaja.

Goste iz Japana u ZgForumu dočekali su djelatnici Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada: pročelnica Jadranka Veselić Bruvo, Stjepan Kelčec Suhovec, Valerija Kelemen Pepeonik, Irena Matković, Darko Šiško, Sonja Sočivica i Ana Magdić. U ime Gradskog ureda

za energetiku, zaštitu okoliša i održivi razvoj prisustvovao je pročelnik Marijan Maras sa suradnicima.

Svojom je prisutnošću sastanak uveličala i dogradonačelnica Sandra Švaljek.

(A. MAGDIĆ)

### EN ZgForum: Japanese Representatives of the International Network of Sustainable Campuses

The Japanese representatives of the International Network of Sustainable Campuses ISCIN visited ZgForum on February

7, 2014. Their hosts, representatives of the City of Zagreb, organised a visit to faculty building at Borongaj where they introduced their Japanese guests to the concept design of the new campus in Borongaj. The plans for building of the new campus were recognised as a progress in improving education and schooling, leading to development of the economy, as well as an opportunity to improve local traffic and boost the creation of new complementary content.



HR SINERGI 09

## Prvi sastanak projekta SINERGI

**GRADSKI URED** za strategijsko planiranje i razvoj Grada Zagreba lokalni je koordinator projekta SINERGI. Projektom, kojem je predviđeno trajanje dvije godine, koordinira grad Skopje, a uz Zagreb sudjeluju još i gradovi Torino i Dijon. Projekt je sufinanciran iz programa Europa za građane (Europe for Citizens). Cilj projekta je promoviranje važnosti socijalne uključenosti i participativnog planiranja u procesima urbanih razvojnih strategija.

“Cilj projekta je promoviranje važnosti socijalne uključenosti i participativnog planiranja u procesima urbanih razvojnih strategija.”

Redovitim sastancima planiranima tijekom dvije godine trajanja projekta nastoji se formirati mreža gradova i njima pripadajućih institucija koji bi se bavili urbanim razvojem te uključivanjem građanstva u planiranje održivog razvoja grada i formiranje gradskih razvojnih politika; kratkoročni rezultat bio bi formiranje digitalne platforme za pregledavanje i korištenje prostornih podataka koju bi koristili i struka i građani, a dugoročni rezultat razmjena podataka

▲ SLIKA 09 | IMAGE 09

na međunarodnoj razini ranije formiranim mrežama. 12. veljače održan je prvi sastanak lokalnih partnera projekta. U pripremnoj fazi postavljen je niz ciljeva što je i potaknulo lokalnog koordinatora za održavanje prvog sastanka te aktivno uključivanje svih potencijalnih partnera. Na sastanku su sudjelovali predstavnici Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, Arhitektonskog fakulteta, Prirodoslovno matematičkog fakulteta – Geografskog odsjeka, Fakulteta prometnih znanosti te nevladine udruge DOOR – Društvo za oblikovanje održivog razvoja. Raspravljalo se o projektnim aktivnostima i obavezama svakog pojedinog partnera te su dogovorene buduće aktivnosti. (M. VUGER)

**EN | First Meeting of the SINERGI Project**

*The City Office of Strategic Planning and Development is a local coordinator of the SINERGI project. The two-year project is coordinated by the City of Skopje, with participation of the cities of Torin and Dijon, and it is co-financed by the programme Europe for Citizens. The aim of the project is promotion of the importance of social inclusion and participatory planning processes in urban development strategies. The first meeting of local partners of the project was held at ZgForum on February 12, 2014.*



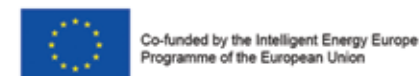
HR CHALLENGE 10

## Sastanak projekta CHALLENGE

**U PROSTORU ZGFORUM-A** u srijedu 19. veljače održan je sastanak lokalnih partnera na projektu Ch4llenge. Nakon kratkog uvoda g. Stjepana Kelčec-Suhovca, najvažnije činjenice o projektu i teme sastanka ukratko su predstavili Ana Magdić i Matija Vuger, djelatnici Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. Sastanak se održao u dvije cjeline: predstavljanje aktivnosti na projektu Ch4llenge i srodnih tema te prezentacije sustava javnih bicikala nextbike. Kako je naglasio moderator, cilj ovog sastanka je, prije svega, osigurati atmosferu za planiranje održive mobilnosti, ali i poduzeti važne korake na putu k Planu održive mobilnosti (POMC) te se uključiti u pilot-projekt u kojemu će važnu ulogu odigrati Grad Zagreb i projekt Ch4llenge, te njegovi lokalni partneri.

Plan održive mobilnosti (POMC) strateški je dokument namijenjen ostvarivanju europskih klimatskih i energetske ciljeva. Temelji se na

▲ SLIKA 10 | IMAGE 10



postojećoj praksi planiranja te vodi računa o načelima uključivanja, sudjelovanja i vrednovanja. Prezentaciju ‘Planovi održive mobilnosti u gradovima’ održao je dr. sc. Marko Slavulj s Fakulteta prometnih znanosti Sveučilišta u Zagrebu, a osim strukture održive mobilnosti u gradovima istaknuo je i važnost planiranja za građane što podrazumijeva uvažavanje mišljenja građana i njihovih vizija te aktivno uključivanje lokalnih dionika i građana u procese planiranja mobilnosti.

Na kraju je predstavljen sustav javnih bicikala nextbike okarakteriziran kao ekološki održiv oblik javnog prijevoza koji donosi velike uštede za sve korisnike, smanjuje prometne gužve i probleme s parkiranjem, pridonosi zaštiti okoliša te uvelike podiže imidž svakog grada.

Prednosti ovog sustava su to što se stanice nalaze na 9 najfrekventnijih lokacija u središtu Zagreba, bicikli su dostupni 24 sata dnevno, a registracija je veoma jednostavna i podrazumijeva atraktivan cjenovni model dostupan svima. Više o sustavu nextbike možete vidjeti na web stranici [www.nextbike.hr](http://www.nextbike.hr) (M.VUGER, J. VALENCIĆ)

#### EN Meeting of the Local Partners of the Project CHALLENGE

A meeting of local partners of the project CHALLENGE was held at ZgForum on Wednesday, February 19, 2014. Current activities of the project CHALLENGE and the system of public bicycles Nextbike were presented at the meeting. The aim of the meeting was providing an atmosphere for planning of sustainable mobility, as well as taking important steps on the road to Sustainable Mobility Plan (POMC).

#### BRU 11

## Forum 'Gradovi sutrašnjice: Investiranje u Europu', Bruxelles

**NA POZIV POVJERENIKA** Europske regionalne politike, Johannes Hahn, gradonačelnik Milan Bandić sudjelovao je 17. veljače 2014. u Bruxellesu zajedno s gradonačelnicima Rima, Beča, Sofije, Varšave, Bratislave, Bukurešta, Nikozije, Rige, Helsinkija, Ljubljane, Lisabona, Atene, Talina, Valette i Amsterdama, na drugom sastanku gradonačelnika glavnih gradova Europe s povjerenikom Hahnom u sklopu Forum 'Gradovi sutrašnjice: Investiranje u Europu'. Izlažući na forumsku temu 'Kako bi se trebao pratiti i provoditi program urbanog razvoja Europske unije', ovaj put u ulozi predstavnika novoga glavnoga grada unutar EU, gradonačelnik Bandić naglasio je da svesrdno pozdravlja



sve aktivnosti koje vode utvrđivanju zajedničke urbane agende. Nakon sastanka gradonačelnika i povjerenika Hahna, stručnjaci gradske uprave, uključujući i predstavnice Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, sudjelovali su u dvodnevnom forumu o uključivanju urbane dimenzije u politike Europske unije. Gradovi su prepoznati kao motori rasta i zapošljavanja koji u najvećoj mjeri mogu pridonijeti ostvarenjima ciljeva strategije Europa 2020. Raspravljalo se i o izazovima s kojima se gradovi istovremeno suočavaju: demografske promjene, nezaposlenost mladih, klimatske promjene i dr. I na ovom je skupu utvrđeno da treba prestati razmišljati o gradovima u administrativnim granicama bez razmatranja međuzavisnosti velikog grada i njegove okolice.

#### ▲ SLIKA 11 ZAGREBAČKA DELEGACIJA NA SASTANKU U BRUXELLESU | IMAGE 11 ZAGREB DELEGATION AT THE BRUXELLES MEETING

Treba li nam EU Urbana agenda, što bi ona trebala biti i kako bismo je implementirali, neka su od ključnih pitanja postavljenih sudionicima Forumu u želji da se utvrdi urbana dimenzija postojećih sektorskih politika jer je dinamika gradova kompleksna i najčešće se u njoj sektorske politike međusobno preklapaju. Velika je vjerojatnost da je održani Forum u Bruxellesu označio početak kreiranja jedne nove europske politike koja će se baviti održivim razvojem i kompleksnošću gradova. (I. MATKOVIĆ)

#### EN Forum Cities of Tomorrow: Investing in Europe, Brussels

Invited by the commissioner of the European Regional Policy, Mr Johannes Hahn, the Mayor of the City of Zagreb, Mr Milan Bandić (along with the mayors of Rome, Vienna, Sofia, Warsaw, Bratislava, Bucharest, Nicosia, Riga, Helsinki, Ljubljana, Lisbon, Athens, Tallin, Valletta and Amsterdam) participated in the second meeting of mayors of capital cities of Europe organized as a part of the Forum Cities of Tomorrow: Investing in Europe.



Obavijesti



## Denivelacija pruge u centru Zagreba

**U SRIJEDU 22. SIJEČNJA 2014** u Tribini Grada Zagreba održana je stručna rasprava o denivelaciji željezničkih pruga u središnjem gradskom prostoru. Stručnjacima su predstavljene dvije varijante mogućih rješenja: podizanje pruga i Glavnog kolodvora na vijadukt i spuštanje Zapadnog i Glavnog kolodvora u podzemlje.

Uvodno obrazloženje dala je Jadranka Veselić Bruvo, pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, koja je bila i moderatorica rasprave. O varijanti u kojoj se pruga podiže na vijadukt govorio je dr. sc. Srećko Kreč s Prometnog fakulteta, a o uređenju grada u uličnoj razini nakon spuštanja pruga u podzemlje, prof. Nenad Fabijanić s Arhitektonskog fakulteta. Prof. dr. sc. Damir Pološki govorio je o građevinskim elementima spuštanja pruga u -2 razinu, dr. sc. Snješka Knežević o ulozi željeznice u oblikovanju središta grada, a prof. dr. sc. Silvije Orsag o ekonomskim učincima spuštanja željeznice u podzemlje.

Jadranka Veselić Bruvo dala je kratki pregled geneze međuodnosa grada i željeznice od izgradnje prve željezničke pruge u Zagrebu 1862. do danas.

Prva željeznička pruga u Zagrebu sagrađena je 1862. godine. Trasa je išla od Zidanog mosta preko Zagreba do Siska, tako da je u Zagrebu sagrađen Južni kolodvor (danas Zapadni kolodvor), a od njega je pruga išla na jug uz Savsku cestu prema Sisku. Ubrzo je, 1870., puštena u promet pruga Zapadni kolodvor – Dugo Selo – Zakany i time je definiran osnovni prostorni raspored pruga u zagrebačkom željezničkom čvoru.

Pruge su omogućile brzi gospodarski razvoj Zagreba, ali su se ubrzo pojavile teškoće u povezivanju prostora sa sjeverne i južne strane tih pruga. Već u 19. st. rađeni su prijedlozi za revidiranje čvora, uglavnom na način da se demontira pruga na potezu od današnje Držičeve ulice do Zapadnog kolodvora i premjesti Glavni kolodvor. Kako se to iz raznih razloga nije ostvarilo, sredinom 20. st. napuštena je ideja o demontiranju pruga u središnjem dijelu grada.

Između dva svjetska rata, paralelno s idejom o demontiranju pruga, razvijana je i ideja o podizanju pruga i Glavnog kolodvora na visoki nasip pa je to ušlo i u službene planove. Nakon 2. svjetskog rata razmatrane su ideje spuštanja pruga ispod ulične mreže i podizanja na vijadukt. U međuvremenu su sagrađeni podvožnjaci i nadvožnjaci radi boljeg povezivanja prostora sjeverno i južno od pruge.

U novije vrijeme ponovo su aktualizirane dvije varijante rješavanja pruga u središnjem gradskom prostoru: podizanje pruga i Glavnog kolodvora na +1 razinu i spuštanje Zapadnog i Glavnog kolodvora na -2 razinu. Spuštanje pruga u podzemlje predloženo je na potezu od Vrapčanske ulice na zapadu do ulice Zavrtnica na istoku, uključivo Zapadni i Glavni kolodvor, kao i pruga uz Savsku cestu do Slavenske avenije. Podizanje pruga na vijadukt predloženo je produženjem postojećeg vijadukta od Zavrtnice do Zapadnog kolodvora i pruga uz Savsku cestu do mosta na rijeci Savi.

◀ SLIKA 12 INTEGRIRANI GRAD | IMAGE 12 AN INTEGRATED CITY



▲ SLIKA 13 SUDIONICI RASPRAVE | IMAGE 13 DEBATE PARTICIPANTS

Nakon uvodnih izlaganja u raspravi su sudjelovali stručnjaci s Prometnog, Arhitektonskog, Građevinskog i Geodetskog fakulteta te stručnih udruženja građevinara i arhitekata, Hrvatskih željeznica, Instituta IGH, dogradonačelnice dr. sc. Sandra Švaljek i Vesna Kusin i drugi.

Dr. sc. Srećko Kreč osim ideje o podizanju pruga na vijadukt prezentirao je i prijedlog cjelovitog razvoja željeznica u široj zagrebačkoj regiji kao i prognozu obujma željezničkog prometa do 2020.

Konstatirano je da se u prijedlog razvoja željeznica u široj zagrebačkoj regiji uklapaju obje varijante rješenja pruga i kolodvora u središtu grada. Također je konstatirano da je prijedlog gradnje metroa, iznesen u sklopu prezentacije spuštanja kolosijeka u -2 razinu, uklopiv u rješenje podizanja pruga na vijadukt. U raspravi je iniciran dalji rad koji bi komparirao obje varijante po istoj metodologiji uzimajući u obzir troškove planirane gradnje. Također je predloženo po istoj metodologiji komparirati i rješenje sa željezničkim prugama u sadašnjoj razini kao i istražiti rješenje s izmještanjem Glavnog kolodvora na neku južniju poziciju.

Predložena je izrada cost-benefit analize za svaku varijantu kako bi se kod donošenja odluke vodilo računa o svim direktnim i indirektnim troškovima i koristima. Iznesene primjedbe i prijedlozi ocijenjeni su instruktivnim za nastavak rada na iznalaženju rješenja.

(S. KELČEC SUHOVEC)

### EN Re-leveling of Railroad in the centre of Zagreb

An expert debate on re-leveling of railways in the central city area was held at the City of Zagreb Public Forums on January 22, 2014. The experts were presented by two possible solutions of the problem: elevating the railroad and the main railway station to a viaduct or placing the Western and Central Railway Station under ground.



HR 14

## Prezentacija Centra za istraživanje razvoja sporta

**11. VELJAČE 2014.** u prostoru ZgForuma održan je sastanak predstavnika Centra za istraživanje razvoja sporta i Ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada Zagreba. Na sastanku su sudjelovali ravnatelj Centra Tomislav Paškvalin, samostalni stručni suradnik za razvoj i organizaciju sporta Zoran Pamić, te voditeljica Odjela za športske programe i strategije Eleonora Čarapina koja je održala prezentaciju Analize podataka o sportovima, sportskim udrugama i sportskim građevinama iz sustava zagrebačkog sporta u 2013. godini. Analiza je izrađena temeljem Interaktivne sportske karte grada Zagreba čiji su sadržaji sufinancirani Programom javnih potreba u sportu Grada Zagreba za 2013. godinu.

Prezentirani dokument predstavljen je i kao pomoć u daljnjem strateškom promišljanju sporta u gradu Zagrebu i mogućim smjernicama za osiguravanje potrebne infrastrukture kojom će se omogućiti daljnji razvoj sporta na području Grada. Opsežnom materijalu moguće je pristupiti preko internet stranice <http://www.cirs.hr/analiza-podataka-iz-zg-sporta-u-2013>.

(M. MEŠTROVIĆ)

### EN Presentation of the Research Centre for Development of Sport

*A meeting of the representatives of the Research Centre for Development of Sport and the City Office of Strategic Planning and Development was held at ZgForum on February 11, 2014. The representatives of the Centre presented the analysis of data on sports, sporting events and sporting facilities within the sports system of Zagreb for the year 2013.*

▲ SLIKA 14 |  
IMAGE 14



HR 15

## + Green Concept

**GRADSKI URED ZA STRATEGIJSKO PLANIRANJE I RAZVOJ GRADA** u ZgForumu je 14. veljače 2014. organizirao sastanak na temu 'Inovativno zeleno upravljanje destinacijom' i pritom ugostio arhitekticu Mladenku Dabac s Arhitektonskog fakulteta u Karlsruheu, arhitekta Krunoslava Šmita s Arhitektonskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu i Dragutina Žiljaka, rukovoditelja Skijališta Sljeme u Zagrebu.

Arhitektica Dabac predstavila je Uredu svoj internacionalni rad na strukovnom i znanstvenom području – sudjelovanje na brojnim internacionalnim natjecanjima, arhitektonskim izložbama, predavačku djelatnost, publikacije te međunarodne projekte i njihove realizacije. Kako se već dugi niz godina zajedno sa svojim suradnicima intenzivno bavi radom na internacionalnim +green concept projektima i realizacijama green building arhitekture tj. samoodržive gradnje, ovaj se sastanak pokazao prilikom za predstavljanje onih zelenih koncepata čija je realizacija moguća na širem metropolitanskom području grada Zagreba. Kako zeleni koncepti u primjeni često reflektiraju regionalni značaj, u sklopu sastanka održana je i prezentacija pod nazivom 'Zeleni Urbanizam – Krapinske Toplice, Prometna regulacija / Promet u mirovanju', kojom se ukazuje na mogućnost primjene koncepta u širem kontaktnom području te mogućim dobrobitima na regionalnoj, a ne samo lokalnoj razini. Ovakvi projekti, osim komponente održivog i odgovornog razvoja, snažni su potencijalni generatori turizma u svim njegovim granama, a i prilika za poticanje korištenja obnovljivih izvora energije zahvaljujući čemu je ovaj sastanak prepoznat kao početak nove i korisne suradnje.

U ime Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada uzvanike je dočekala pročelnica Jadranka Veselić Bruvo, a ostali prisutni bili su Stjepan Kelčec Suhovec, Valerija Kelemen Pepeonik, Mirela Grabundžija, Sonja Sočivica i Ana Magdić.

(A. MAGDIĆ)

▲ SLIKA 15  
ARHITEKTICA  
MLADENKA  
DABAC |  
IMAGE 15  
MLADENKA  
DABAC,  
ARCHITECT



## EN + Green Concept

The City Office of Strategic Planning and Development organized a meeting on Innovative Green Destination Management at ZgForum on February 14, 2014. Guests of the meeting were architect Mladenka Dabac from the Faculty of Architecture in Karlsruhe, architect Krunoslav Šmit from the Faculty of Architecture, University of Zagreb and Dragutin Žiljak, director of Sljeme Ski Resort in Zagreb. The meeting was an opportunity to present green concepts implementable in wider metropolitan area of the city of Zagreb.



◀ SLIKA 16 |  
IMAGE 16

## HR 16

# Katalog investicija

**PUBLIKACIJA 'INVEST IN ZAGREB – KNOWLEDGE. TALENT. VISION'** predstavlja promotivni materijal o Gradu Zagrebu kao ulagačkoj lokaciji za izabrane sektore i poslovne aktivnosti. Napisana je na engleskom jeziku i svrha joj je poboljšanje kvalitete recepcije i informiranja zainteresiranih ulagača. Sastavni je dio mjere C6.P2-M3 ZAGREBPLAN-a (strateški cilj C6 – unapređivanje sustava upravljanja razvojem, prioritet C6.P2 – unapređivanje znanja i vještina za upravljanje razvojem, mjera C6.P2-M3 – promoviranje Grada Zagreba kao lokacije za ulaganja). Publikaciju je izradila tvrtka Arata Biz d.o.o. u suradnji s nekoliko gradskih ureda, a dizajnirana je u skladu s već afirmiranim vizualnim identitetom koji je Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada razvio u svojim dosadašnjim publikacijama. Osim osnovnih informacija o Gradu Zagrebu, u publikaciji su predstavljeni podaci i činjenice o ulagačkom okruženju na nacionalnoj razini. U protekla dva desetljeća grad je sam privukao više od polovice stranih ulaganja u Hrvatsku. Kao što je u publikaciji istaknuto, prednosti poput razine obrazovanja i pristupačnosti ljudskih resursa, dobar geostrateški položaj i kvaliteta življenja dio su prednosti koje Zagreb čine potencijalnom lokacijom za (isplativa) ulaganja. Publikacija će biti predstavljena investitorima na svečanom domjenku u palači Dverce krajem travnja 2014.

(S.SOČIVICA)

## EN Investment Catalogue

The publication *Invest in Zagreb – Knowledge. Talent. Vision.* is a promotional material on the City of Zagreb as an investment destination for selected sectors and business activities. It was written in English, aiming to improve the quality of reception and providing information for potential investors.

## HR 17

# In memoriam Aleksander Laslo

**U 64. GODINI ŽIVOTA**, 25. veljače 2014., napustio nas je Aleksander Laslo, dugogodišnji djelatnik Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. Laslo je bio veliki stručnjak i poznavatelj prvenstveno cjelokupne zagrebačke arhitektonske i urbanističke baštine, posebno razdoblja Moderne.

Rođen je u Celju 1950., a 1976. je diplomirao na Arhitektonskom fakultetu u Zagrebu. Kao projektant radio je u tvrtkama Industroprojekt, INA-Projekt i Plan. Od 1995. radio je u Gradskom zavodu za zaštitu spomenika kulture i prirode kao načelnik i potom pomoćnik pročelnice.

2006. prelazi na mjesto savjetnika pročelnika u Gradskom uredu za strategijsko planiranje i razvoj Grada, gdje je ostao sve do svoje prerane smrti.

Pored mnogobrojnih stručnih članaka i publikacija autor je dviju izuzetnih knjiga koje se bave graditeljskom baštinom Zagreba, 'Arhitektonski vodič – Zagreb 1898 – 2012' te knjige koju je napisao zajedno sa Snješkom Knežević 'Židovski Zagreb'. Pored autorskih doprinosa velikim izložbama u Zagrebu, od kojih se posebno ističe njegov autorski doprinos izložbi o secesiji u MUO, sudjelovao je, kao autor priloga o Zagrebu, u izložbi 'Mythos Grosstadt' o razvoju zemaljskih glavnih gradova u k und k monarhiji sredinom XIX stoljeća.

Zajedno s još jednim neprežaljenim zagrebačkim arhitektom, Edvinom Šmitom, sudjelovao je na pripremi posebnog broja časopisa *Werk, Bauen/Wohnen*, u kojem je europskoj stručnoj javnosti predstavljen Zagreb, njegova urbanistička povijest i sadašnjost, te najvažnija arhitektonska dostignuća. Kao gostujući predavač održao je brojna predavanja na hrvatskim i inozemnim fakultetima. Za publicističko-istraživački rad Udruženje hrvatskih arhitekata dodijelilo mu je nagradu 'Neven Šegvić'. Svoje enciklopedijsko znanje nesebično je dijelio.

Odlazak Saše Lasla nenadoknadiv je gubitak velikog stručnjaka, ali prvenstveno dobrog i toplog čovjeka.

## EN In memoriam Aleksander Laslo

*Aleksander Laslo, a long-time employee of the City Office of Strategic Planning and Development, passed away on 25 February 2014 at the age of 64. Laslo was a great expert, primarily on the Zagreb architectural and urban heritage, with a particular focus on the Modern Period.*

*Born in Celje in 1950, Laslo graduated from the Faculty of Architecture in Zagreb in 1976. He worked as a design engineer for Industroprojekt, INA Project, and Plan. In 1995, Laslo was employed at the City Institute for the Conservation of Cultural and Natural Heritage as head of department, and*



◀ SLIKA 17  
ALEKSANDER  
LASLO |  
IMAGE 17  
ALEKSANDER  
LASLO

later as assistant to the principal.

In 2006, Laslo joined the City Office of Strategic Planning and Development, where he performed the duties of advisor to the head of the Office until his untimely death.

In addition to having written numerous articles and publications, Laslo is the author of two outstanding books on the architectural heritage of Zagreb, *Architecture Guide – Zagreb 1898 – 2012*, and *Jewish Zagreb*, a book he co-authored with Snješka Knežević. In addition to his authorial contributions to major exhibitions held in Zagreb, of which the one he made to the exhibition on Art Nouveau at the Museum of Arts and Crafts was particularly significant, he also participated in the exhibition entitled, *Mythos Grossstadt*, which was devoted to the development of capital cities in the Austro-Hungarian Monarchy in the mid-19th century, with an exhibit on Zagreb.

Together with another greatly missed architect, Edvin Šmit, Laslo participated in the preparation of a special issue of the *Werk, Bauen / Wohnen* magazine, which presented the City of Zagreb to the European professional community and public, concentrating on the city's urban history and its present, as well as its major architectural achievements. As a visiting lecturer, Laslo gave numerous lectures at universities in Croatia and abroad. The Croatian Association of Architects presented him with the Neven Šegvić award for research and writing.

He was a person who generously shared his vast encyclopaedic knowledge. The departure of Saša Laslo, a great expert who was above all a good and warm person, is an irreparable loss for the community.

## Osobna karta ureda

Temeljni ciljevi osnivanja Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada u ljeto 2005. ujedno predstavljaju i dio središnjih tema kojima se Ured od svog osnutka bavi. To su predlaganje stratejskih odluka o razvoju Grada, predlaganje i provođenje partnerskih projekata s regijama, drugim partnerima u Hrvatskoj, stranim partnerima, privatnim investitorima i znanstvenim institucijama, zastupajući u svojem djelovanju sustavno javni interes Grada. Uz to, Ured se bavi valorizacijom, studiranjem i programskim studijama Gradu nedostajućih temeljnih sadržaja urbane infrastrukture, valorizacijom potencijala prostora u vlasništvu Grada, te prostora posebno važnih za urbani identitet Zagreba.

Reorganizacijom Ureda u travnju 2008. i srpnju 2009. teme kojima se Ured bavi znatno su proširene uključivanjem cijelog niza nadležnosti iz područja koordinacije i poticanja regionalnog razvoja i razvojnih projekata, dio čega je i izrada ZagrebPlan-a, tj. Razvojne strategije Grada, zatim iz širokog područja infrastrukture prostornih podataka, statistike i demografije. Time je na odgovarajući način logično zaokružena nadležnost Ureda. Ured je organiziran u slijedeće ustrojstvene jedinice:

- Odjel za stratejsko planiranje,
- Odjel za koordinaciju i praćenje provedbe stratejskih odluka, planova i projekata,
- Odjel za pripremu i provedbu regionalnih i međunarodnih projekata,
- Odjel za prezentaciju projekata (ZgForum)
- Odjel za prostorne informacije i istraživanja,
- Odjel za statistiku,
- Odjel za demografiju,

u kojima se, s ciljem sinergije rada, koordinirano i kroz međusobnu suradnju obavljaju povjereni poslovi.

### Gradski ured za stratejsko planiranje i razvoj Grada / Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb

A Zagreb, Ulica Republike Austrije 18  
E strategija@zagreb.hr  
T +385 (0) 1 / 610-1840 F +385 (0) 1 / 610-1881

### EN About the Office

City of Zagreb Office for Strategic Planning and Development was established in summer of 2005 in order to draft strategic decisions for development of the City, propose and implement regional partnership and similar programs with other partners in Croatia, foreign partners, private investors and scientific institutions, while systematically advocating public interest of the City. The Office is also evaluating, analyzing and preparing programmatic studies on basic urban infrastructure that is lacking in the City, evaluates spatial potential of real estate owned by the City, as well as areas of particular importance for the City of Zagreb identity. Reorganisation of the Office in April 2008 and in July 2009 resulted in considerable expansion of the Office's scope of activities. Numerous responsibilities regarding coordination and encouragement of regional development and development projects, such as preparation of the ZagrebPlan, i.e. the City of Zagreb Development Strategy, a vast field of spatial data infrastructure, statistics and demography, were added. This logically wraps up the responsibilities of the Office, which is now organised in following units:

- Strategic Planning Department,
- Coordination and Supervision of Strategic Planning and Projects Department,
- Regional and International Projects Preparation and Implementation Department,
- Projects Presentation Department (ZgForum),
- Spatial Data and Research Department,
- Statistics Department,
- Demography Department.

The departments carry out entrusted jobs through synergy, co-ordinated efforts and cooperation.

